



CCSBT-CC/1710/06

Operation of CCSBT MCS Measures CCSBT MCS 措置の運用状況

1. INTRODUCTION

序論

This document provides a summary of the operation of some of CCSBT's main Monitoring, Control and Surveillance (MCS) measures which have either not already been discussed in other papers, or for which additional supplementary information is available.

本文書では、CCSBTの主要な監視、管理及び取締り（MCS）措置のうち、他の会合文書の中で検討されていない措置、又は追加の補完的情報が利用可能となっている措置のいずれかにかかる運用状況を総括する。

The measures discussed here are:

ここで議論した措置は以下のとおりである。

- 1) The Catch Documentation Scheme (CDS),
漁獲証明制度（CDS）
- 2) The Transshipment Monitoring Program,
転載監視計画
- 3) Records of Authorised Vessels and Farms, and
許可船舶及び蓄養場記録
- 4) The Vessel Monitoring System (VMS).
漁船監視システム（VMS）

2. CATCH DOCUMENTATION SCHEME (CDS)

漁獲証明制度（CDS）

Compliance issues with the CDS have already been summarised in the Secretariat's Compliance with Measures report¹, and are not discussed further here. This section of the report only includes information on Non-Cooperating Non-Members (NCNMs) that are voluntarily cooperating with the CDS.

CDSに関する遵守上の課題については、事務局が作成した措置の遵守状況報告書¹において既に総括したので、ここでは議論しない。本報告書のこのセクションでは、CDSに自主的に協力している非協力的非加盟国（NCNM）に関する情報のみを紹介する。

¹ Paper CCSBT-CC/1710/04

Cooperation with NCNMs: USA

NCNM との協力：米国

The USA is continuing to cooperate voluntarily with the CDS. The Secretariat received its first import submission from the USA in late April 2016 (for the 2015 year). Subsequent CDS submissions from the USA have been received quarterly commencing from 1 July 2016 onwards, and have been provided at approximately the same time as Member submissions.

米国は、CDS に関して引き続き自主的に協力している。事務局は、2016 年 4 月下旬に、米国から初となる輸出情報（2015 年の情報）の提出を受けた。その後は、2016 年 7 月 1 日以降、四半期ごとに米国から CDS 情報の提出を受けており、これらはメンバーからの提出時期とほぼ同じである。

In addition, in January 2017, the Secretariat provided the USA with a summary of CMF² and REEF³ numbers that it expected to receive import copies of (from the USA) for the 2015 and 2016 calendar years, but had not yet done so. This was in order to assist the USA to identify potential gaps in importer submissions to its National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA). One exporter also assisted by providing the USA with a list of intended import company names.

さらに事務局は、2017 年 1 月に、米国に対し、米国から 2015 暦年及び 2016 暦年に受領することを想定していたが実際には提出されていなかった輸入業者からの CDS 文書の写しについて、CMF 及び REEF の文書番号の概要を提供した。この情報は、米国が、同国の国家海洋大気局（NOAA）に対する輸入業者からの情報提出における実行上の課題を特定する際の一助とするためのものであった。また、輸出業者 1 社が、予定されている輸入業者の名称のリストを提出する形で米国を支援した。

The USA is continuing its efforts to improve document submission by its SBT importers.

米国は、同国の SBT 輸入業者による文書提出を改善するための努力を継続する予定である。

3. TRANSHIPMENT MONITORING PROGRAMME

転載監視計画

The CCSBT has a transshipment monitoring programme for monitoring the at-sea and in-port transshipment of SBT by its Members. The programme requires the CCSBT Secretariat to maintain an up-to-date Record of Authorised Carrier Vessels (CVs), as well as manage the supporting documentation such as deployment requests, transshipment declarations and observer reports.

CCSBT は、メンバーが洋上及び港内において行う SBT の転載を監視するための転載監視計画を有している。同計画は、CCSBT 事務局に対し、許可運搬船（CV）記録を最新の状態に維持しておくとともに、配乗要請、転載申告書及びオブザーバー報告書といった証拠書類を管理するよう求めている。

Operational Issues

運用上の課題

² Catch Monitoring Form 漁獲モニタリング様式

³ Re-export/ Export after Landing of Domestic Product Form 再輸出又は国産品水揚げ後の輸出様式

The Secretariat has observed the same main issues with operation of the Transshipment Resolution as in previous years which are difficulties with regard to:

事務局は、転載決議の運用上の主な課題として、昨年と同様、以下に関する困難性を確認している。

- identifying SBT during multi-species transshipments, and
複数種の転載中に SBT を特定すること
- ascertaining the species of tuna concerned (specifically SBT) based on transshipment observer photographs. While it is essential to have these observer photographs on record, it appears almost impossible to positively identify frozen, gilled and gutted SBT with absolute certainty based on photographs alone.

転載オブザーバーが撮影した写真に基づいてまぐろ類の種（特に SBT）を判別すること。記録としてオブザーバーが撮影した写真を保持することは必要不可欠であるが、写真だけを以て冷凍（えらはら抜き）SBT を完全に判別することはほぼ不可能である。

To address these operational issues it continues to be recommended that:

これらの運用上の課題に対応するため、引き続き以下を勧告する。

- SBT should be transhipped separate to other tuna-like species, in order to assist observers with identification, and
オブザーバーによる種同定を支援するため、SBT は他のまぐろ類とは分けて転載されるべきである。
- Members and the Secretariat should monitor developments in the effectiveness and availability of practical on-site genetic testing kits (for tuna species identification) so that any such tools developed can be considered for use by transshipment observers in the future.

メンバー及び事務局は、現場で利用可能な（まぐろ類の種同定のための）遺伝子検査キットが開発された場合には、将来的にこうしたツールを転載オブザーバーが使用することを検討することができるよう、その有効性及び現場での実用性を含み開発状況をモニタリングすべきである。

Authorised Carrier Vessels: IMO Number Requirement

許可運搬船：IMO ナンバーに関する要件

Effective from 1 January 2015, CCSBT 21 agreed a modified Transshipment Resolution that included a requirement to provide Lloyds/ IMO Number (if available) as part of Members'/CNMs' CCSBT authorised Carrier Vessel (CV) submissions. The provision of IMO numbers has steadily improved. At the time of writing this paper, IMO numbers had been provided for all currently authorised CVs.

CCSBT 21 は、メンバー/CNM による CCSBT 許可運搬船（CV）の登録の一環として（可能な場合は）ロイド/IMO ナンバーを提供するとの要件を含めた改正転載決議に合意し、2015 年 1 月 1 日に発効した。IMO ナンバーの提供は着実に改善している。本文書の作成時点において、IMO ナンバーは、現時点でのすべての許可運搬船に関して提供されている。

Signing of a Transshipment MoC with the WCPFC

WCPFC との転載 MoC への署名

In late 2016, CCSBT and the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) agreed a transshipment Memorandum of Cooperation (MoC) for at-sea transshipments

involving SBT within the High Seas of WCPFC's Convention Area. This MoC was signed by both Commission Chairs during the first half of 2017. Updates on this item are provided in paper CCSBT-CC/1610/16.

2016 年後半において、CCSBT 及び中西部太平洋まぐろ類委員会（WCPFC）は、WCPFC 条約水域の公海における SBT を含む洋上転載に関する協力覚書（MoC）に合意した。当該 MoC は、2017 年前半に両機関の議長によって署名された。本件に関する最新情報は、CCSBT-CC/1710/16 のとおりである。

Summary of Transshipment Data Received

受領した転載データの概要

A summary of transshipment data provided to the Secretariat on transshipment declarations and/or observer reports/CDS information for 2016 and the first half of 2017 (aggregated by flag and product type) is provided at **Attachment A** (Tables 1 - 5).

2016 年及び 2017 年第 1 四半期に転載申告書及び／又はオブザーバー報告書／CDS 情報を通じて事務局に提出された転載データの概要（旗国別、製品タイプ別に集計）は別紙 A（表 1-5）のとおりである。

Tables 1, 2 and 3 provide information for all *at-sea* transshipment declarations and observer reports received. Tables 4 and 5 provide the same information for *in-port* transshipment/ CDS information received.

表 1、2 及び 3 では、受領した洋上転載申告書及びオブザーバー報告書に関する情報を提示している。表 4 及び 5 では、受領した港内転載／CDS 情報に関する同様の情報を提示している。

In many cases Tables 1 and 2 indicate apparently large discrepancies between transshipment declaration weights of SBT versus observer reported weights. The reason for these discrepancies is because, to date, many observer reports have often not included the weight of SBT transhipped for each individual vessel (it has been requested they do so), but only the overall weight of all SBT over a series of transshipments. This area of uncertainty is still being addressed.

全体として、表 1 及び表 2 では、転載申告書における SBT の重量とオブザーバー報告書上の SBT の重量との間に大幅な不調和があることを示している。こうした不調和の原因は、これまで、オブザーバー報告書の多くでは各漁船から転載された SBT の重量が個別には記録されておらず（それを記録するよう要請されているにもかかわらず）、一連の転載を通じた SBT の総重量が示されている場合が多いことによる。この不確実性に関しては現在も対応中である。

The following summarises the information received by the Secretariat:

事務局が受領した情報の概要は以下のとおりである。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped were received for 96% of all known SBT transshipments at sea during 2016.
2016 年において、SBT の転載予定が明確な形で受領したオブザーバー配乗要請は、既知の SBT 洋上転載のうち 96% であった。
- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped have so far been received for 95% of all known SBT transshipments at sea during the first half of 2017.

2017年の第1四半期において、SBTの転載予定が明確な形でこれまでに受領したオブザーバー配乗要請は、既知のSBT洋上転載のうち95%である。

- The Secretariat received 75 transshipment declarations for transshipments at sea totalling 2,079.1 t during 2016, and has so far received 21 transshipment declarations totalling 542.6t for the first half of 2017.

事務局は、2016年において75件の洋上転載申告書（総転載量2,079.1トン）を受領し、2017年第1四半期において21件の洋上転載申告書（総転載量542.6トン）を受領した。

- The Secretariat received 28 transshipment declarations for in-port transshipments totalling 1,212.1t during 2016, and to date has received 1 transshipment declaration for an in-port transshipment of 44.6t that occurred during the first half of 2017. It is not yet possible to check whether any additional in-port transshipments occurred, because CMFs for the 2nd quarter of 2017 are not due to be submitted to the Secretariat until 30 September 2017.

事務局は、2016年において28件の港内転載申告書（総転載量1,212.1トン）を受領し、2017年第1四半期において1件の港内転載申告書（総転載量44.6トン）を受領した。2017年第2四半期のCMFの事務局への提出期限は2017年9月30日であるため、他にも港内転載が行われたかどうかについては現時点では確認できない。

- Observer reports have been received for 100% of all known 2016 transshipments. Of the observer reports received, 37.3% contained observer estimates of the weights of SBT transhipped, while the remaining 62.7% did not provide specific information on SBT weights.

オブザーバー報告書は、既知の2016年の転載の100%について受領済みである。受領したオブザーバー報告書のうち37.3%では転載されたSBTの推定重量が示されていたのに対し、残りの62.7%ではSBTの重量に関する具体的な情報は提示されていなかった。

- Table 3 of **Attachment A** provides a summary of transshipment weights according to transshipment declarations, observer reports, and CDS information. To enable valid comparisons to be made, this table presents data for only those transshipments for which the Secretariat has received both transshipment declarations and observer reports, and has been able to match these transshipments with CDS documents. When summed, the weights of transhipped SBT reported on transshipment declarations versus CDS documents differed from each other by 0.24%.

別紙Aの表3では、転載申告書、オブザーバー報告書及びCDS情報に基づく転載重量の概要を示している。有意な比較を行うことができるよう、この表では、事務局が転載申告書とオブザーバー報告書の両方を受領しており、かつこれらの転載がCDS文書と合致している場合のデータのみを示している。合計値を比較した場合、転載申告書において報告されたSBT転載重量とCDS文書における転載重量は0.24%異なっている。

4. RECORDS OF AUTHORISED VESSELS AND FARMS

許可船舶及び蓄養場記録

Authorised Farm and Vessel Records/ CLAV

許可蓄養場及び許可船舶記録/CLAV

The Secretariat continues to receive authorised farm and vessel updates approximately twice a week, with vessel updates containing up to one hundred vessels. Upon receipt of this information, the Secretariat updates its authorised vessels/farms database as well as the CCSBT web site. Updated information continues to be shared with the joint tuna RFMOs' Consolidated List of Authorised Vessels (CLAV), and automated updates from the CCSBT to the CLAV occur daily.

事務局は引き続き、2週間に一度程度の頻度で許可蓄養場及び許可船舶に関するアップデートを受領しており、許可船舶のアップデートは100隻に及ぶ場合もある。こうした情報の提出を受けて、事務局は許可船舶/蓄養場に関するデータベース並びにCCSBTウェブサイトを更新している。更新された情報は、引き続きまぐろ類RFMO合同の統合許可船舶リスト（CLAV）とも共有されており、CLAVに対するCCSBTからの自動更新が日常的に行われている。

Authorised Fishing Vessels: IMO Number Requirement

許可漁船：IMO ナンバーに関する要件

In October 2015, CCSBT 22 revised its 'Resolution on a CCSBT Record of Vessels Authorised to Fish for Southern Bluefin Tuna', to require that all CCSBT-authorized fishing vessels (except wooden and fibreglass vessels) of at least 100GT/GRT in size have IMO numbers issued to them effective from 1 January 2017.

2015年10月に開催されたCCSBT 22において「みなみまぐろ漁業許可船のCCSBTの記録に関する決議」が改正され、2017年1月1日以降、SBTを漁獲することを許可されたすべての漁船（ただし木造船及びファイバーグラス船を除く）であって、かつその大きさが総トン数100トン以上の漁船に対し、IMOナンバーの発行を受けさせることが義務化された。

Currently there appears to be 100% compliance with this requirement. As at September 2017, there were 572 CCSBT authorised fishing vessels. Of these, the Secretariat was advised that 235 of these vessels were exempt from having IMO numbers due to being either less than 100 GT/GRT in size or having a wooden/fibreglass hull construction. The remaining 337 CCSBT authorised fishing vessels all have IMO Numbers as required.

現在、この要件は100%遵守されている。2017年9月の時点で、CCSBT許可漁船は572隻となっている。これらの漁船のうち、総トン数が100トン未満であるか船体構造が木製/ファイバーグラス製であるためにIMOナンバー要件の適用対象ではないとして事務局が通知を受けているのは235隻である。残り337隻のCCSBT許可漁船はすべて、要件のとおりIMOナンバーの発行を受けている。

UVI/ IMO Numbers for Non-Steel Hulled/ Smaller Vessels

非鋼船/小型船に対するUVI/IMOナンバー

As noted last year, it is now possible for Unique Vessel Identification (UVI) Numbers to be formally issued for vessels greater than 100GT of non-steel construction, for example wooden and fibreglass vessels, by making a request to IHS Maritime and Trade (IHSM&T). In addition, IHSM&T may be able to provide UVIs for all motorised inboard fishing vessels of less than 100GT down to a size limit of 12m length overall (LOA) that are authorised to

operate outside areas under national jurisdiction upon request.

昨年に留意されたとおり、現在は、総トン数 100 トン以上の非鋼船（例えば木製又はファイバーグラス製）であっても、IHS Maritime and Trade (IHSM&T) に要請することにより固有船舶識別 (UVI) ナンバーの発行を公式に受けることが可能となっている。さらに、IHSM&T は、要請があれば、総トン数 100 トン未満かつ全長 (LOA) 12m 以上の内機船であって国家管轄外の水域での操業を許可された船舶に対しても UVI ナンバーを提供することができる可能性がある。

The possibility that IMO Numbers might be issued for non-steel and/or small vessels which operate outside areas under national jurisdiction is being considered for formal inclusion within the International Maritime Organisation's (IMO) Resolution A.1078(28) in November this year. If included, IMO numbers should be available for issue to a much wider range of vessel sizes/types in future.

非鋼船及び／又は小型船であって国家管轄外の水域で操業する船舶に対しても IMO ナンバーを発行する可能性については、本年 11 月に、国際海事機関 (IMO) 決議 A.1078(28) にこれを公式に含めるかどうかの検討が行われる予定である。

5. VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS) 船舶監視システム (VMS)

There is no new information to consider in relation to VMS this year.

本年は、VMS に関連して検討すべき新たな情報はない。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

Table 1: Summary of Transhipments at sea during the 2016 Calendar Year

| Fishing Vessel Flag | From Transhipment Declarations | | | From Observer Reports | |
|---------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------|------------------------------|
| | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT |
| Japan | 31 | 1,299,526 | GG | 31 | 1,016,395 |
| Korea | 4 | 278,078 | GG | 4 | 170,340 |
| Taiwan | 40 | 501,539 | GG | 40 | 13,100 |
| TOTAL | 75 | 2,079,143 | | 75 | 1,199,835 |

Table 2: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2017 Calendar Year

| Fishing Vessel Flag | From Transhipment Declarations | | | From Observer Reports | |
|---------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------|------------------------------|
| | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT |
| Japan | 10 | 409,890 | GG | 10 | 395,411 |
| | 2 | 77,034 | GGT | 2 | 73,840 |
| Taiwan | 9 | 55,684 | GG | 9 | Weight not provided |
| TOTAL | 21 | 542,608 | | 21 | 469,251 |

Table 3: Summary of Transhipments at sea versus CDS Forms versus Observer Reports for the 2016 Calendar Year⁴

| Fishing Vessel Flag | Comment | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) from Transhipment Declaration | Total Net Weight (kg) from CDS | Total Net Weight (kg) from Observer Report |
|---------------------|----------------------------------|-------------------------|---|--------------------------------|--|
| Japan | Observer provided SBT weights | 23 | 997,586 | 997,590 | 1,016,395 |
| Korea | Observer provided SBT weights | 3 | 174,076 | 174,076 | 170,340 |
| Taiwan | Observer provided SBT weights | 2 | 13,095 | 13,095 | 13,100 |
| Japan | Observer provided no SBT weights | 8 | 301,940 | 301,954 | Weight not provided |
| Korea | Observer provided no SBT weights | 1 | 104,002 | 104,002 | Weight not provided |
| Taiwan | Observer provided no SBT weights | 38 | 488,444 | 493,466 | Weight not provided |
| TOTAL | | 75 | 2,079,143 | 2,084,183 | 1,199,835 |

⁴ This report is limited to transhipments where observer reports have been provided, and where the Secretariat has been able to match CDS information この報告書は、オブザーバー報告書が提出されており、かつ事務局が CDS 情報と比較可能であった転載に限定されている。

Table 4: Summary of Transhipments that occurred in port during the 2016 Calendar Year⁵

| Fishing Vessel Flag | From Transhipment Declarations | | | From CDS | | |
|---------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------|------------------------------|--------------|
| | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type |
| Japan | 11 | 291,881 | GG | 11 | 291,694 | GGT |
| Korea | 9 | 688,400 | GG | 9 | 688,400 | GGT |
| Taiwan | 8 | 231,796 | GG | 8 | 231,796 | GGT |
| TOTAL | 28 | 1,212,077 | | 28 | 1,211,890 | |

Table 5: Summary of Transhipments that occurred in port during the first half of the 2017 Calendar Year⁵

| Fishing Vessel Flag | From Transhipment Declarations | | | From CDS | | |
|---------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------|---|------------------------------|--------------|
| | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type | Number of Transhipments | Total Net Weight (kg) of SBT | Product Type |
| Japan | 1 | 44,613 | GG | Not due to be submitted to the Secretariat until 30/09/17 | | |

⁵ Transhipments conducted in port are not part of the CCSBT Transhipment Regional Observer Program, and therefore no observer deployment requests nor observer reports are required to be submitted for these transhipments. Only Transhipment Declarations are required to be submitted. 港内で行われる転載は CCSBT 転載監視計画の一部ではないので、オブザーバー配乗要請は行われず、またこれらの転載について提出されるべきオブザーバー報告書も存在しない。転載申告書の提出が義務付けられているのみである。